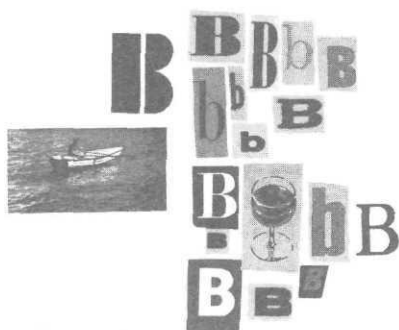


Carnet de voyage

par Élisabeth Lortic et Annie Mirabel



Bologne (Émilie-Romagne)

Parcourez la ville que l'on arpente comme une toile de Chirico, allez au musée Morandi et à la Galerie d'art moderne. Celui-ci est situé à l'entrée des pavillons des foires de Bologne dont celle inévitable des livres pour enfants (voir portrait de sa directrice Elena Pasoli).

Près de la Piazza Maggiore attardez-vous dans la plus belle librairie pour enfants du monde « Giannino Stoppani » (voir portrait des Giannine) et bien sûr ne manquez pas la toute nouvelle bibliothèque de la Sala Borsa (voir parcours dans les bibliothèques italiennes par Antonella Agnoli). Dans le quartier de l'une des plus anciennes universités d'Europe, la bibliothèque du conseil de la région Émilie-Romagne conserve les archives du romancier pédagogue Alberto Manzi, auteur du fameux « Castor Grogh et sa tribu » ainsi que les documents sonores de la RAI où il anima de nombreuses émissions pour la jeunesse.

Celle (Pistoia)

Dans le parc Gori déambulez parmi les installations d'art contemporain, les circuits aquatiques, l'atelier de pierre et les structures variées qui s'intègrent dans un parcours Art/Nature fascinant. Des animations et des jeux sont organisés pour sensibiliser les enfants à l'art contemporain.

Lettrines extraites de **Alfabetiere** de Bruno Munari,
Corraini Editore

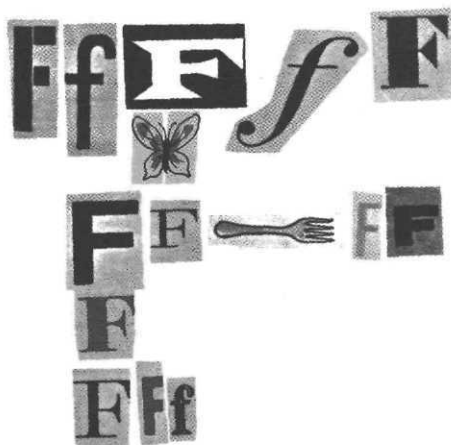


III. Carlo Chiostri : **Pinocchio**, Gallimard

Collodi (Pistoia)

Carlo Lorenzini a pris le pseudonyme de Collodi, village dont sa mère était originaire, pour signer les feuilletons de ce qui deviendra le fameux roman initiatique « Pinocchio ».

Le parc Collodi vous met dans l'ambiance des aventures de Pinocchio : vous y croisez le renard et le chat, saluez Geppetto, discutez avec Mangefeu... avant de vous rendre à la fondation Collodi pour étudier plus sérieusement ou visiter une exposition des illustrateurs de Pinocchio à deux pas du parc...



Giannino Stoppani, in : *Sfogliolibro*, déc.1997

Faenza (Émilie-Romagne)

C'est la ville où est née la faïence. Bruno Munari y a créé un laboratoire pour les enfants qui fonctionne toujours au Musée de la faïence.

Florence (Toscane)

Petit tour au cimetière de San Miniato où est enterré Luigi Bertelli plus connu sous son pseudonyme de Vamba (1858-1920). L'année de sa mort paraît le roman « il giornalino de Gian Burrasca » qui met en scène les aventures d'un personnage décoiffant resté célèbre sous le nom de Giannino Stoppani. (voir l'article de Fulvio Panzeri dans la revue italienne *Sfogliolibro* de décembre 1997.) Les libraires du même nom lui ont rendu hommage dans une belle exposition de la Galerie d'art moderne de Bologne. Rédacteur des revues « le capitaine Fracasse » et « Don Quichotte », il fonde « Le Petit journal du dimanche ». Il écrivit aussi un ouvrage de vulgarisation scientifique *Ciodolino* où un petit garçon transformé en fourmi sert de guide à l'observation de la nature.



Gênes (Ligurie)

Sur le port, les anciens entrepôts de coton abritent désormais un « complexe » où les enfants sont rois : une cité des enfants inspirée par celle de la cité des sciences de la Villette, premier musée scientifique pour les enfants en Italie. Un musée Emanuele Luzzati est installé dans les splendides espaces de la Porta Siberia, l'ancienne voie d'accès de la ville à son port (www.luzzati.it) et une bibliothèque pour les enfants ouverte en permanence (n'y allez quand même pas le 1er janvier !). Créée dès 1971 sous l'impulsion de l'IBBY, dans la mouvance de la bibliothèque internationale de Munich et de la Joie par les livres de Clamart, la bibliothèque internationale De Amicis s'installe à bon port dans un bâtiment restauré par l'architecte Renzo Piano et veut être, au-delà du service de prêt à ses 6000 lecteurs, un lieu d'animation permanent avec expositions, laboratoires, colloques. Les moyens correspondant à ses ambitions suivront-ils et permettront-ils de développer les collaborations établies avec l'étranger grâce à une équipe d'ardents conseillers ? En France nous connaissons bien l'un d'eux, Maurizio Loi, instigateur d'ateliers de communication visuelle pour les classes maternelles et primaires, et qui a fait savoir son point de vue sur ce qu'il voit en France du côté de l'art et des enfants dans un article publié par LG argomenti de janvier-mars 2001, revue animée par l'équipe de Gênes et son directeur Francesco Langello. Voir aussi le dossier spécial sur les bibliothèques jeunesse à l'occasion des 30 ans de la « De Amicis » avril-juin 2001.

mola (Émilie Romagne)

Ne manquez pas la visite à la très active bibliothèque pour enfants Casa Piani dont la signalétique a été conçue par Munari (voir article de *La Revue des livres pour enfants* n° 137-138 -1991).

Mantoue (Lombardie)

Entre mille merveilles, voir au Palais des Gonzague, le « studiolo » d'Isabelle d'Este », une jeune princesse qui s'était rempli « une chambre à soi » des plus beaux livres et tableaux de l'époque maintenant dispersés mais les catalogues en sont connus. La chambre, aujourd'hui nue, fait rêver. L'appartement des nains où l'on imaginait de faire une exposition de livres de tout petit format est hélas définitivement fermé au public.

Il y a 5 ans, une poignée de gens (dont Marzia Corraini, voir portrait) crée à Mantoue le Festivalletteratura, un festival où se rencontrent écrivains, lecteurs de tous âges, artistes. La ville avec son dédale de places et de palais à volonté, se prête merveilleusement à ce théâtre de la lecture. Pendant 4 jours des gens de tous âges y participent. 500 bénévoles s'occupent de tout ! À Mantoue du 4 au 8 septembre 2002 la littérature sera encore en fête.

Merano (Trentin)

Dans la partie italienne de la bibliothèque (cette ville de frontière station thermale en haute altitude a un double système linguistique : italien/ allemand) on trouve des archives sur les productions artistiques à destination des enfants (études, manuscrits, dessins préparatoires, originaux et projets). 4 ou 5 fois dans l'année des artistes sont invités à animer des ateliers



avec les enfants. 1, 2, 3, OPLA est un temps fort à la fin du mois de mai où pendant 3 jours enfants et artistes embellissent la ville de leurs créations.

OPLA signifie Oasis Pour les Livres Artistiques. Le logo a été dessiné par Steven Guarnaccia, un Américain aux ascendances italiennes...

Milan (Lombardie)

C'est à la pinacothèque de Brera que Munari avait ouvert en 1969 un atelier pour les enfants qui s'intitulait « Jouer avec l'art ». « Il battello a vapore » : avant de débarquer chez cet éditeur, visitez le site de la fondation du même nom.

Omegna (Novara)

Une pensée pour Gianni Rodari car il y est né (voir l'article d'Antonio Faeti et le dossier spécial de la revue *LG Argomenti* avril-juin 2000)

Padoue (Vénétie)

À l'université, un centre de documentation et de recherche sur la littérature de jeunesse au département sciences de l'éducation a été créé en 1962 par Anna-Maria Bernardinis, une pionnière qui a également fondé le prix européen Pier Paolo Vergerio qui récompense des travaux théoriques ou des ouvrages de référence sur la littérature enfantine à l'Université.

La section italienne de l'Ibby se trouve au 59 rue Marsala.

L'Université abrite aussi les Archives du design qui, entre autres trésors, conservent des travaux d'Enzo Mari et de Bruno Munari.

Prato (Toscane)

Le musée d'art contemporain Luigi Pecci a été l'un des premiers en Italie à s'occuper d'art contemporain et des enfants. En 1988 Munari y a organisé ses ateliers « jouer avec l'art ». Nous aimons beaucoup ce musée situé dans une petite ville industrielle qui touche Florence. Le sous-secrétaire d'état aux biens culturels de Berlusconi, Vittorio Sgarbi, l'a qualifié de « décharge » où l'on trouve toutes les horreurs du XX^e siècle !

Procida (Naples)

C'est sur cette petite île dans la baie de Naples qu'Elsa Morante a écrit en 1957 son deuxième roman « L'île d'Arturo ». Auparavant elle avait collaboré au *Corriere dei Piccoli*. On connaît en France un de ses ouvrages pour enfants, *Les Extraordinaires aventures de Caterina*, paru chez Gallimard, Folio Cadet qu'elle écrivit à l'âge de 16 ans ainsi que le roman tragique au si beau titre *Le Monde sauvé par les gamins*, Gallimard, 1991.



ill. Elsa Morante

Rome

Alberto Moravia y est né (1907) et y est mort (1990). Ses *Histoires de la préhistoire* écrites vers la fin de sa vie sont parues récemment en France à l'École des loisirs : emportez donc *Quand les pensées gelaient dans l'air* dont vous lirez les courts chapitres entre deux « Nouvelles romaines ».

Avant de partir ouvrez *Ariele*, le CD-Rom sur les archives des illustrateurs italiens, édité par la mairie, la Médiathèque de la Galerie municipale d'art moderne et contemporain et la Bibliothèque Centrale de Rome. Celle-ci organise d'importantes expositions sur l'illustration (voir le catalogue de « Multipli Forti » sur 6 illustrateurs italiens : Altan, Costantini, Innocenti, Lionni, Luzzati et Testa. Et aussi : « 39 illustratori Sovietici », « Il mago dei labirinti : Pinin Carpi, scrittore e illustratore... »

Rovereto

Fortunato Depero (voir article sur les futuristes) y fonda un musée dont la problématique ouverture fait l'objet du forum de discussion sur le site officiel www.depero.it. La maison-musée a été transformée en institut d'art Fortunato Depero en 1987 et propose différents parcours thématiques (marionnettes, dessins, sculptures...).

San Margherita Ligure (Gênes)

Sur l'air de *La Flûte enchantée* promenez-vous dans le jardin d'enfants qu'Emanuele Luzzati, peintre, illustrateur, décorateur de théâtre, céramiste, réalisateur de dessins animés, de costumes de théâtre, membre de l'association des graphistes internationaux (AGI)... a installé en 1998 en s'inspirant de l'œuvre de Mozart.

Sarmede (Trevise)

L'illustrateur Stepan Zavrel a vécu ici de nombreuses années, transformant le petit pays de collines trévisiennes en un vaste laboratoire de l'illustration pour la jeunesse. D'octobre à décembre chaque année Sarmede accueille l'exposition internatio-

nale de l'illustration pour la jeunesse « Les images de fantaisie ». À côté de cette exposition qui rassemble des illustrateurs du monde entier se tient depuis deux ans une rencontre thématique dont le héros a été en 2001 Pinocchio.

(www.tmn.it/sarmede/default.htm)

Sondrio (Lombardie)

Au bord du lac de Côme, pas très loin de Milan. À la bibliothèque municipale les « Munariani », animés par l'infatigable Chantal Rossati, auteur de plusieurs livres (dont le livre porte-bonheur *Le Trèfle à 4 feuilles*) magnifiquement imprimés par Lucini, l'imprimeur de Munari, ont commencé à déposer des archives Munari en leur possession. À suivre...

Turi (Pouilles)

Petite ville du sud de l'Italie. C'est dans la prison de Turi que le philosophe marxiste Antonio Gramsci est resté enfermé 20 ans après sa déportation à Ustica (île sicilienne) par les fascistes. Pendant sa détention il a écrit à ses deux enfants Delio et Guilano des lettres qui contiennent des histoires, des conseils et de l'amour. Elles ont été publiées en Italie en 66 sous le titre *L'Arbre du hérisson*. Une édition raccourcie et mal illustrée est sortie à la Farandole en 87. C'est un livre de morale, qui tient bien la rampe.

Turin (Piémont)

Le département éducatif du musée d'art contemporain Castello di Rivoli organise régulièrement des visites pour les enfants et les familles à travers les splendides collections d'art contemporain.

La foire du livre a lieu du 16 au 20 mai 2002 (l'équivalent du Salon du livre de Paris).



III. Emanuele Luzzati

Venise (Vénétie)

Les éditions du Dromadaire, petit groupe d'artistes, façonnent des ouvrages bilingues français/italien. (Dorsoduro 880, 30123 Venise)

À propos de dromadaire, perdez vous dans l'ancien ghetto avec Corto Maltese. Évidemment avec un tel guide vous allez vous perdre (un peu) et aussi tout comprendre. Tout est faux et tout est vrai, les lieux et les noms dans *Fables de Venise*. C'est ça l'art ? oui c'est ça.

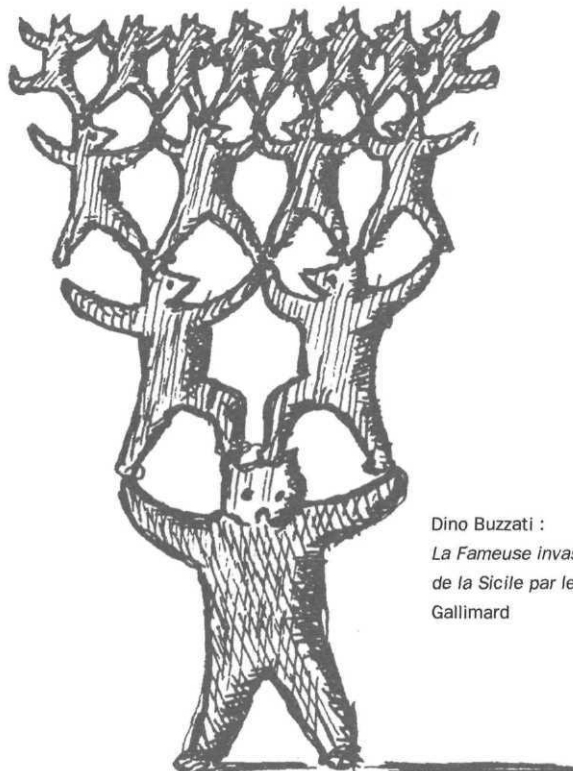
Place Saint-Marc, au lieu d'admirer bêtement les pigeons, montez à la salle de lecture de la bibliothèque Marciana, méditer sur grandeur et misère des bibliothèques italiennes, mais avec la plus belle vue du monde.

On peut aussi feindre une recherche pour aller rêvasser à la bibliothèque d'art de la fondation Cini dans l'île San Giorgio Maggiore, en bateau.

Vérone (Vénétie)

Il n'y a pas que des amants à Vérone... Un auteur intarissable, Emilio Salgari y est né et a écrit à toute allure pour des parutions en feuillets plus de 200 ouvrages d'aventures exotiques et maritimes avant de se suicider à Turin en 1911. Pourrait-on imaginer de demander à l'illustrateur Fulvio Testa une visite de sa ville natale ? Fulvio Testa parle parfaitement français : il a passé 3 ans à Paris à la fin des années 70 pendant lesquelles l'éditeur François Ruy-Vidal publie chez Delarge son 4^e ouvrage *La Courte échelle* (les 3 premiers étaient parus chez Gakken à Tokyo). Suivent des albums publiés à Londres chez Andersen et à New York chez DIAL Press de 1982 à 1986). Depuis 1987, les éditions Elle puis Emme le publient enfin en Italie. Un italien de Vérone qui a parcouru le monde. Aurons-nous la chance de voir ses peintures dans son atelier ?

Et si les bandits d'Orgosolo de la Sardaigne n'ont pas inspiré de livres pour enfants, en Sicile par contre prenez garde aux ours : vous n'avez certainement pas oublié *La fameuse invasion de la Sicile par les ours* que Dino Buzzati illustra lui-même...



Dino Buzzati :
*La Fameuse invasion
de la Sicile par les ours*,
Gallimard